

TEXTO

El IVA EN el informe DE los expertos: carne, pescado Y aceite pagarán el 21%

El informe DE la comisión Lagares QUE servirá DE guía al Gobierno PARA la futura reforma del sistema tributario prevé una profunda reorganización DE productos Y servicios SOBRE los QUE se aplica el impuesto SOBRE el valor añadido (IVA).

El informe, presentando el pasado viernes, no establece una subida DE tipos propiamente dicha, PERO sí recomienda un trasvase DE la mayoría DE productos QUE HASTA ahora se acogen al tipo reducido (10%) PARA llevarlos al tipo general (21%). Sólo se mantendrían EN el cajón del tipo reducido la compra venta DE vivienda, el transporte DE viajeros Y los servicios DE hostelería Y restauración.

Alimentación

DE llevarse finalmente A cabo, el trasvase QUE más repercusión tendría sería el DE los alimentos elaborados, QUE saltarían del 10% al 21%. Las "sustancias Y productos utilizados habitual e idóneamente PARA la nutrición humana" suponen aproximadamente el 60% DE la cesta DE la compra. A este grupo corresponden:

- carne, pescado, aceite, sal, pasta, el pan tostado, cereales elaborados, las galletas, los yogures, los embutidos, las pizzas, los helados Y zumos, ENTRE otros.

- aguas aptas PARA la alimentación humana O animal.

El informe decide dejar intacta una bolsa DE alimentos, considerados básicos PORQUE "el impacto DE la elevación DE los tipos DE los bienes sujetos actualmente al tipo supe reducido muestran QUE este tendría un efecto regresivo, DADO QUE este tipo DE bienes tienen un mayor peso EN el cesta DE consumo DE rentas más pobres"

EN todo caso, los expertos avisan QUE su objetivo A medio plazo es elevar también esta franja DE alimentos: "todos los bienes Y servicios A los QUE actualmente se aplica estén sujetos al tipo general". AUNQUE entiende QUE "solo sería deseable SI, al mismo tiempo, pudieran establecerse mecanismos compensatorios PARA las rentas más bajas".

Los alimentos QUE, DE momento, quedan CON el tipo supe reducido del 4% son:

- Pan común Y harinas panificables.

- Leche natural, certificada, pasterizada, concentrada, desnatada, esterilizada, UHT, evaporada Y EN polvo.

- Quesos Y Huevos.

- Frutas, verduras, hortalizas, legumbres, tubérculos **Y** cereales naturales.

Turismo

La industria del turismo **Y** la vivienda se mantendrían **EN** el 10%, **PUESTO QUE** "no pasa **POR** sus mejores momentos", aseguró el viernes Manuel Lagares, presidente **DE** la comisión **DE** expertos.

EN el cajón del turismo, **QUE** mantendría el tipo reducido del 10%, se incluyen:

- La hostelería, los restaurantes, los campings, balnearios **O** los caterings.

EN definitiva, todos los servicios **DE** restauración destinados al consumo inmediato. Quedan fuera, eso sí, los servicios ligados al "espectáculo **COMO** discotecas, salas **DE** fiesta **O** análogos".

Tampoco se incluyen aquí los servicios culturales ya sufrieron **A** finales **DE** 2012 una subida del 8% al 21%. Así, el llamado IVA cultural (teatros, conciertos, cine, exposiciones) permanecerá **EN** el tipo general.

Inmobiliario:

El sector inmobiliario sí puede estar **DE** enhorabuena. La tributación indirecta **POR** la compraventa **DE** vivienda se mantendría **EN** el 10%. Los expertos consideran **QUE EN** la reorganización **DE** los productos **QUE** deberían pasar **DE** tributar al 10% **A** un 21% no deben incluirse los relacionados **CON** la compra **DE** vivienda así **COMO** productos anexos **A** la transmisión. El informe sólo cita específicamente **A** las plazas **DE** garaje.

Quedan fuera, **SIN EMBARGO**, las siguientes actividades ligadas **A** la construcción **QUE** sí subirían al 21%.

- Ejecuciones **DE** obras consecuencia **DE** contratos directamente formalizados **ENTRE** el promotor **Y** el contratista.

- Ejecuciones **DE** obra consecuencia **DE** contratos directamente formalizados entre comunidades **DE** propietarios **Y** el contratista **PARA** la construcción **DE** garajes.

- Ventas **CON** instalación **DE** armarios **DE** cocina **Y** baños **Y DE** armarios empotrados.

- Los arrendamientos **CON** opción **A** compra **DE** viviendas.

- La cesión **DE** los derechos **DE** aprovechamiento **POR** turno **DE** edificios, **CUANDO** el inmueble tenga, al menos, 10 alojamientos.

Otros productos **Y** servicios **PARA** los **QUE** hay prevista la subida **HASTA** el 21%.

- La entrada **A** bibliotecas, archivos, centros **DE** documentación, museos, galerías **DE** arte, pinacotecas.

WWW.ADINOEL.COM

Adinoél Sebastião /// Espanhol – Tradução 20/2014

- Servicios **DE** peluquería.
- Aparatos **Y** complementos destinados **A** suplir las deficiencias físicas del hombre **O DE** los animales, incluidas las limitativas **DE** su movilidad **Y** comunicación. Se incluyen las gafas graduadas **Y** las lentillas.
- Semillas, bulbos, esquejes **Y** otros productos **DE** origen vegetal utilizados **EN** la obtención **DE** flores **Y** plantas vivas.
- Importaciones **DE** objetos **DE** arte, antigüedades **Y** objetos **DE** colección.

Fonte: http://cincodias.com/cincodias/2014/03/17/economia/1395059957_705429.html

Tradução Livre

El IVA EN el informe DE los expertos: carne, pescado Y aceite pagarán el 21%

O IVA no informe dos especialistas: carne, pescado e azeite pagarão 21%

El informe **DE** la comisión Lagares **QUE** servirá **DE** guía al Gobierno **PARA** la futura reforma del sistema tributario prevé una profunda reorganización **DE** productos **Y** servicios **SOBRE** los **QUE** se aplica el impuesto **SOBRE** el valor añadido (IVA).

O informe da comissão Lagares que servirá de guia ao Governo para a futura reforma do sistema tributário prevê uma profunda reorganização de produtos e serviços sobre os quais se aplicam o imposto sobre o valor acrescido (IVA).

El informe, presentando el pasado viernes, no establece una subida **DE** tipos propiamente dicha, **PERO** sí recomienda un trasvase **DE** la mayoría **DE** productos **QUE HASTA** ahora se acogen al tipo reducido (10%) **PARA** llevarlos al tipo general (21%). Sólo se mantendrían **EN** el cajón del tipo reducido la compra venta **DE** vivienda, el transporte **DE** viajeros **Y** los servicios **DE** hostelería **Y** restauración.

O informe, apresentado na sexta-feira passada, não estabelece uma subida de alíquotas propiamente dita, porém se recomenda um transposição da maioria de produtos que até agora se acolhem à alíquota reduzida (10%) para os levar à alíquota geral (21%). Somente se manteriam na gaveta de alíquota reduzida a compra e venda de habitação, o transporte de passageiros e os serviços de hotelaria e recuperação.

Alimentación

Alimentação

DE llevarse finalmente **A** cabo, el trasvase **QUE** más repercusión tendría sería el **DE** los alimentos elaborados, **QUE** saltarían del 10% al 21%. Las "sustancias **Y** productos utilizados habitual e idóneamente **PARA** la nutrición humana" suponen aproximadamente el 60% **DE** la cesta **DE** la compra. **A** este grupo corresponden:

Ao se levar finalmente ao fim, a transposição que mais repercussão teria seria a de alimentos elaborados, que saltariam de 10% para 21%. As

“substâncias e produtos utilizados habitual e idoneamente para a nutrição humana” supõem aproximadamente 60% da cesta de compra. A este grupo correspondem:

- carne, pescado, aceite, sal, pasta, el pan tostado, cereales elaborados, las galletas, los yogures, los embutidos, las pizzas, los helados **Y** zumos, **ENTRE** otros.
- carne, pescado, azeite, sal, pasta (macarrão), o pão tostado, cereais elaborados, os biscoitos, os iogurtes, os embutidos, as pizzas, os sorvetes e sucos, entre outros.
- aguas aptas **PARA** la alimentación humana **O** animal.
- águas aptas para a alimentação humana ou animal.

El informe decide dejar intacta una bolsa **DE** alimentos, considerados básicos **PORQUE** “el impacto **DE** la elevación **DE** los tipos **DE** los bienes sujetos actualmente al tipo supe reducido muestran **QUE** este tendría un efecto regresivo, **DADO QUE** este tipo **DE** bienes tienen un mayor peso **EN** el cesta **DE** consumo **DE** rentas más pobres”

O informe decide deixar intacta uma bolsa de alimentos, considerados básicos porque “o impacto da elevação das alíquotas dos bens sujeitos atualmente a alíquota super reduzida mostra que isso teria um efeito regressivo, dado que este tipo de bens tem um maior peso na cesta de consumo de rendas mais pobres.

EN todo caso, los expertos avisan **QUE** su objetivo **A** medio plazo es elevar también esta franja **DE** alimentos: “todos los bienes **Y** servicios **A** los **QUE** actualmente se aplica estén sujetos al tipo general”. **AUNQUE** entiende **QUE** “solo sería deseable **SI**, al mismo tiempo, pudieran establecerse mecanismos compensatorios **PARA** las rentas más bajas”.

Em todo caso, os especialistas avisam que seu objetivo a médio prazo é elevar também esta lista de alimentos: “todos os bens e serviços aos que atualmente se aplicam estão sujeitos à alíquota”. Embora entenda que “somente seria desejável se, ao mesmo tempo, pudessem se estabelecer mecanismos compensatórios para as rendas mais baixas”.

Los alimentos **QUE**, **DE** momento, quedan **CON** el tipo supe reducido del 4% son:

- Pan común **Y** harinas panificables.

WWW.ADINOEL.COM

Adinoél Sebastião /// Espanhol – Tradução 20/2014

- Leche natural, certificada, pasterizada, concentrada, desnatada, esterilizada, UHT, evaporada **Y EN** polvo.
- Quesos **Y** Huevos.
- Frutas, verduras, hortalizas, legumbres, tubérculos **Y** cereales naturales.

Os alimentos que, de momento, quedam (ficam) a alíquota super reduzida de 4% são:

- pão comum e farinhas panificáveis.
- leite natural, certificado, pasteurizado, concentrado, desnatado, esterilizado, UHT, evaporado e em pó.
- queijos e ovos.
- frutas, verduras, hortaliças, legumes, tubérculos e cereais naturais.

Turismo

Turismo

La industria del turismo **Y** la vivienda se mantendrían **EN** el 10%, **PUESTO QUE** "no pasa **POR** sus mejores momentos", aseguró el viernes Manuel Lagares, presidente **DE** la comisión **DE** expertos.

A indústria do turismo e da habitação manter-se-iam em 10%, posto que "não passa por seus melhores momentos", assegurou na sexta-feira Manuel Lagares, presidente da comissão de especialistas.

EN el cajón del turismo, **QUE** mantendría el tipo reducido del 10%, se incluyen:

- La hostelería, los restaurantes, los campings, balnearios **O** los caterings.

Na gaveta do turismo, que se manteria a alíquota reduzida de 10%, incluem-se:

- a hotelaria, os restaurantes, os "campings", balneários ou os "caterings".

EN definitiva, todos los servicios **DE** restauración destinados al consumo inmediato. Quedan fuera, eso sí, los servicios ligados al "espectáculo **COMO** discotecas, salas **DE** fiesta **O** análogos".

Em definitivo, todos os serviços de restauração destinados a consumo imediato. Ficam de fora, isso sim, os serviços ligados ao "espetáculo como discotecas, salões de festa ou análogos".

WWW.ADINOEL.COM

Adinoél Sebastião /// Espanhol – Tradução 20/2014

Tampoco se incluyen aquí los servicios culturales ya sufrieron **A** finales **DE** 2012 una subida del 8% al 21%. Así, el llamado IVA cultural (teatros, conciertos, cine, exposiciones) permanecerá **EN** el tipo general.

Tampouco se incluem aqui os serviços culturais que já sofreram ao final de 2012 uma alta de 8% para 21%. Assim, o chamado IVA cultural (teatros, concertos, cinemas, exposições) permanecerá na alíquota geral.

Inmobiliario:

Imobiliário:

El sector inmobiliario sí puede estar **DE** enhorabuena. La tributación indirecta **POR** la compraventa **DE** vivienda se mantendría **EN** el 10%. Los expertos consideran **QUE EN** la reorganización **DE** los productos **QUE** deberían pasar **DE** tributar al 10% **A** un 21% no deben incluirse los relacionados **CON** la compra **DE** vivienda así **COMO** productos anexos **A** la transmisión. El informe sólo cita específicamente **A** las plazas **DE** garaje.

O setor imobiliário pode estar em boa hora. A tributação indireta pela compra e venda de habitação manter-se-ia em 10%. Os especialistas consideram que na reorganização dos produtos que deveriam passar de tributação de 10% para 21% devem se incluir os relacionados com a compra de habitação assim como produtos anexos à transmissão. O informe somente cita especificamente os edifícios de garagem.

Quedan fuera, **SIN EMBARGO**, las siguientes actividades ligadas **A** la construcción **QUE** sí subirían al 21%.

Ficam de fora, porém, as seguintes atividades ligadas à construção que subiriam a 21%.

- Ejecuciones **DE** obras consecuencia **DE** contratos directamente formalizados **ENTRE** el promotor **Y** el contratista.

- execuções de obras consequente de contratos diretamente formalizados entre o promotor e o intermediário.

- Ejecuciones **DE** obra consecuencia **DE** contratos directamente formalizados entra comunidades **DE** propietarios **Y** el contratista **PARA** la construcción **DE** garajes.

WWW.ADINOEL.COM

Adinoél Sebastião /// Espanhol – Tradução 20/2014

- execuções de obras conseqüente de contratos diretamente formalizados entre comunidade de proprietários e o intermediário para a construção de garagens.

- Ventas **CON** instalación **DE** armarios **DE** cocina **Y** baños **Y DE** armarios empotrados.

- vendas com instalação de armários de cozinha e banheiros e de armários embutidos.

- Los arrendamientos **CON** opción **A** compra **DE** viviendas.

- os aluguéis com opção de compra da habitação.

- La cesión **DE** los derechos **DE** aprovechamiento **POR** turno **DE** edificios, **CUANDO** el inmueble tenga, al menos, 10 alojamientos.

- a cessão dos direitos de aproveitamento por turno de edifícios, quando o imóvel tenha, ao menos, 10 alojamentos.

Otros productos **Y** servicios **PARA** los **QUE** hay prevista la subida **HASTA** el 21%.

Outros produtos e serviços para os que há prevista a subida (alta) até 21%.

- La entrada **A** bibliotecas, archivos, centros **DE** documentación, museos, galerías **DE** arte, pinacotecas.

- a entrada para bibliotecas, arquivos, centros de documentação, museus, galerias de arte, pinacotecas.

- Servicios **DE** peluquería.

- serviços de salão de beleza.

- Aparatos **Y** complementos destinados **A** suplir las deficiencias físicas del hombre **O DE** los animales, incluidas las limitativas **DE** su movilidad **Y** comunicación. Se incluyen las gafas graduadas **Y** las lentillas.

- aparatos e complementos destinados a suprir deficiências físicas de homens e de animais, incluídas as limitativas de sua mobilidade e comunicação. Incluem-se os óculos e lentes.

WWW.ADINOEL.COM

Adinoél Sebastião /// Espanhol – Tradução 20/2014

- Semillas, bulbos, esquejes **Y** otros productos **DE** origen vegetal utilizados **EN** la obtención **DE** flores **Y** plantas vivas.
- sementes, bulbos, botões e outros produtos de origem vegetal utilizados na obtenção de flores e plantas vivas.
- Importaciones **DE** objetos **DE** arte, antigüedades **Y** objetos **DE** colección.
- importações de objetos de arte, antiguidade e objetos de coleção.